

**ПРОЧИТАЙТЕ ВНИМАТЕЛЬНО ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ И СОХРАНИТЕ ЕЕ.**

### Корсет эластичный на поясничный отдел позвоночника, с жесткими термоформуемыми пластинами

#### ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Производитель в лице компании ORTHOSERVICE AG заявляет о своей исключительной ответственности, что это медицинское изделие класса I, и изготовлено в соответствии с требованиями Регламента ЕС 2017/745 (EU MDR). Эти инструкции были подготовлены в соответствии с основополагающими принципами, упомянутыми выше. Они предназначены для обеспечения надлежащего и безопасного использования медицинского изделия.

#### ТОРГОВЫЕ МАРКИ МАТЕРИАЛОВ

Velcro® - это зарегистрированная торговая марка компании Velcro Industries B.V.

#### МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Напряжение, создаваемое изделием не должно сдавливать поврежденные участки кожи или опухоли. Не рекомендуется слишком перетягивать изделие во избежание нежелательного давления на нервные и сосудистые окончания. Рекомендуется одевать изделие на х/б майку во избежание прямого контакта с кожей. В случае возникновения сомнений в применении изделия обратитесь к врачу, физиотерапевту, технику-ортопеду. Ознакомьтесь внимательно с составом изделия, который указан на внутренней этикетке. Не рекомендуется одевать изделие вблизи открытого огня или сильных электромагнитных источников. Не применять при прямом контакте с открытыми ранами.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Это медицинское приспособление должно быть выписано врачом или физиотерапевтом и наложено техником-ортопедом в соответствии с индивидуальными потребностями пациента. Правильное применение изделия необходимо для обеспечения его эффективности. Все изменения конструкции должны быть назначены врачом/физиотерапевтом/техником-ортопедом. Производитель не несет ответственность в случае ненадлежащего использования изделия. Рекомендуется использовать только для одного пациента, в противном случае производитель снимает с себя всюкую ответственность основываясь на требованиях к медицинским изделиям. У гиперчувствительных пациентов при непосредственном контакте с кожей могут появиться покраснение или раздражение. В случае возникновения болевых ощущений, отеков, припухлости немедленно обратитесь к своему лечащему врачу, и при наличии серьезных последствий проинформировать производителя и компетентные органы в соответствующей стране. Эффективность медицинского изделия будет обеспечена только в случае использования всех его компонентов.

#### ТАБЛИЦА РАЗМЕРОВ

Art.	REF.90090 / REF.90091*					
Размер	XS	S	M	L	XL	XXL
Окружность таза см	70/80	80/90	90/100	100/110	110/120	120/130
Высота спереди, см	19	19	19	19	19	19
Высота сзади, см	28	28	28	28	28	28
*Высота спереди, см	23	23	23	23	23	23
*Высота сзади, см	33	33	33	33	33	33

Цвет: Серый

#### OPTION

REF. 90090 9ST012/L дополнительные жесткие шины см 22  
REF. 90091 9ST012/L дополнительные жесткие шины см 26

#### УХОД ЗА ИЗДЕЛИЕМ

- Не отбеливать
- не подвергать химической чистке
- не гладить
- не сушить в сушилке

Инструкции по мойке: Ручная мойка водой температурой до 30°C и PH-нейтральным мылом. Сушить следует вдали от источников тепла.

Выбрасывать в местах, специально предназначенных для сбора мусора как само изделие, так и любую из составляющих его частей.

#### ПОКАЗАНИЯ

- Боли в пояснице;
- Лумбоишалгия и лумбокоруалгия;
- Эластичные ленты с перекрестным затягиванием для вариативной поддержки и наилучшей фиксации;
- Легкие травмы пояснично-крестцового отдела и контрактуры паравerteбральных и поясничных мышц;
- Брюшная область усилена косыми спиралевидными шинами;
- Поддержка спины и поясницы осуществляется с помощью моделируемых шин, вставленные в специально предназначенные для них карманы;
- Возможно усиление фиксации с помощью вставки дополнительных жестких шин в специальные карманы сзади (не входят в стандартную комплектацию).

#### ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

На данный момент не выявлено

#### ХАРАКТЕРИСТИКА И МАТЕРИАЛЫ

- Конструкция из эластичной, дышащей, нераспускаемой и антистатической ткани CarbonTrace®;
- Эластичные ленты для вариативной поддержки и наилучшей фиксации;
- Застежка спереди на липучках Velcro®;
- передние и задние жесткие термоформуемые пластины (использовать по рекомендации врача)
- с помощью 4-х жестких моделируемых шин, вставляемых дополнительно в задние кармашки возможно усиление фиксации поясничной области (использовать по рекомендации врача)
- Брюшная область усилена косыми спиралевидными шинами.

#### ПРИМЕНЕНИЕ

- Растегните корсет и зафиксируйте временно ремешки с липучками Velcro® на боковых поясах (рис. А).
- Расположите корсет таким образом, чтобы петля была обращена вверх.
- Наденьте корсет, вставив большой палец руки в петлю, чтобы помочь застегиванию и хорошо зафиксировать с помощью центральной застежки на липучках Velcro® (рис. В). Убедитесь, что застежка находится точно по центру.
- Затяните корсет, застегнув ремешки на переднем поясе с липучками (рис. С). ТОЛЬКО для моделей арт. 90091: затяните сначала ремешки снизу, а потом сверху.
- Если показано применение поясничной накладки (арт. 1078/P), закрепите ее на заднем поясе с липучками Velcro® перед тем, как надевать корсет.

#### ПРИМЕЧАНИЕ:

- Как присоединить переднюю жесткую пластину (термоформуемая):
  - приложить клейкой стороной к пластиковой вогнутой части (без надписи, рис. М)
  - Прикрепите застежки-липучки по центру, с противоположной стороны относительно подкладки (рис. N)
  - присоедините липучки Velcro® к боковым ребрам по центру
- Как присоединить жесткую заднюю пластину (термоформуемая):
  - приложить клейкой стороной к пластиковой вогнутой части (без надписи)
  - закрепите поясничные пластины с внутренней стороны корсета с помощью липучек Velcro®

**PROSZĘ UWAGNIE PRZECZYTAĆ TE INSTRUKCJE I ZACHOWAĆ JE**

### Elastyczna orteza lędźwiowo-krzyżowa ze sztywnymi, termoformowanymi pelotami

#### DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Jako producent, firma ORTHOSERVICE AG oświadcza, na swoją wyłączną odpowiedzialność, że niniejszy wyrób medyczny należy do klasy I i został wyprodukowany zgodnie z wymogami Rozporządzenia UE 2017/745 (MDR). Instrukcje te zostały sporządzone w zastosowaniu wyżej wymienionego rozporządzenia. Mają one na celu zapewnienie prawidłowego i bezpiecznego użytkowania wyrobu medycznego.

#### ZNAKI HANDLOWE MATERIAŁÓW

Velcro® jest zastrzeżonym znakiem towarowym Velcro Industries B.V.

#### ZALECENIA DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

Zaleca się, aby nacisk wywierany przez produkt nie działał na części ciała, które są zranione, opuchnięte lub obrzęknięte. Wskazane jest, aby nie dociskać nadmiernie produktu, by nie powodować miejscowego nadmiernego ciśnienia lub ucisku leżących w tym obszarze nerwów i/lub naczyń krwionośnych. Zaleca się noszenie bielizny, unikając bezpośredniego kontaktu ze skórą. W razie wątpliwości odnośnie sposobu zastosowania, należy skonsultować się z lekarzem, fizjoterapeutą lub technikiem ortopedą. Należy uważnie przeczytać skład produktu na wewnętrznej etykiecie. Nie zaleca się noszenia produktu w pobliżu otwartych płomieni lub silnych pól elektromagnetycznych. Nie stosować w bezpośrednim kontakcie z otwartymi ranami.

#### OSTRZEŻENIA

Zaleca się, aby produkt, przeznaczony do wymienionych poniżej wskazań, został przepisany przez lekarza lub fizjoterapeutę i dopasowany przez technika ortopedę, zgodnie z indywidualnymi potrzebami.

Aby zapewnić skuteczność produktu, tolerancję i prawidłowe działanie, aplikacja musi być przeprowadzona z najwyższą starannością. Nigdy nie należy zmieniać ustawień dokonanych przez lekarza / fizjoterapeutę / technika ortopedę. Odpowiedzialność producenta nie ma zastosowania w przypadku niewłaściwego użytkowania lub dostosowania.

Orteza jest przeznaczona do użytku tylko przez jednego pacjenta; w przeciwnym razie producent zręka się wszelkiej odpowiedzialności, opierając się na przepisach rozporządzenia o wyrobach medycznych.

U osób nadwrażliwych, bezpośredni kontakt produktu ze skórą może powodować zaczerwienienie lub podrażnienie. W przypadku pojawienia się bólu, obrzęku, opuchlizny lub jakiegokolwiek innej nietypowej reakcji, należy niezwłocznie skonsultować się z lekarzem, a w przypadku problemu szczególnej wagi, należy zgłosić ten fakt producentowi i właściwemu organowi w swoim kraju.

Skuteczność ortopedyczna produktu jest gwarantowana tylko przy użyciu wszystkich jego elementów.

#### NUMER KATALOGOWY / WYMIARY

Kod	REF.90090 / REF.90091*					
Rozmiar	XS	S	M	L	XL	XXL
Obwód talii cm	70/80	80/90	90/100	100/110	110/120	120/130
Wysokość przodu cm	19	19	19	19	19	19
Wysokość tyłu cm	28	28	28	28	28	28
*Wysokość przodu cm	23	23	23	23	23	23
*Wysokość tyłu cm	33	33	33	33	33	33

Kolor: szary

#### OPTION

REF. 90090 9ST012/L Opcjonalne, sztywne, formowalne szyny cm 22  
REF. 90091 9ST012/L Opcjonalne, sztywne, formowalne szyny cm 26

#### KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

- Nie chlorować
  - Nie prać chemicznie
  - Nie prasować
  - Nie suszyć w suszarce bębnowej
- Instrukcja prania: Prać ręcznie w temperaturze do 30°C przy użyciu neutralnego mydła. Suszyć z daleka od źródła ciepła.

Produktu, ani żadnych jego części, nie wolno utylizować w kanalizacji oraz w pojemnikach domowego użytku

#### WSKAZANIA

- Bóle lędźwiowe
- Rwa kulszowa i rwa udowa
- Spondyloartroza i dyskopatie lędźwiowe
- Łagodne urazy kręgosłupa lędźwiowo-krzyżowego i przykurcze mięśni przykręgowych odcinka lędźwiowego
- Rehabilitacja pooperacyjna
- Wyłącznie ART. 90091: Następstwa urazów kręgów lędźwiowych
- Wyłącznie ART. 90091: Leczenie pęknięć wyrostków poprzecznych

#### PRZECIWSKAZANIA

Na chwilę obecną brak znanych przeciwwskazań

#### WŁAŚCIWOŚCI I MATERIAŁY

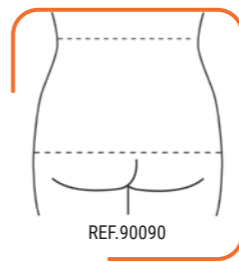
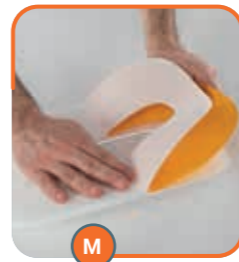
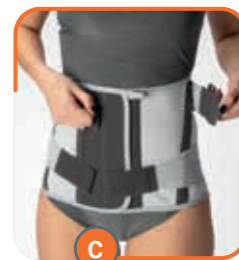
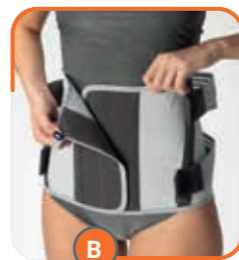
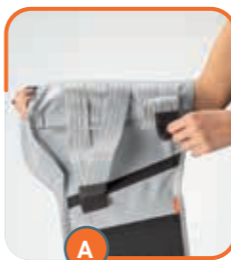
- Struktura z tkaniny CarbonTrace®, elastyczna, przewiewna, odporna na zbieganie, antystatyczna i bakterioostatyczna
- Elastyczne pasy z możliwością dynamicznego i indywidualnego dopasowania
- Zapięcie z przodu na rzepy Velcro®
- 2 sztywne, termoformowalne peloty, przednia oraz tylna, na zlecenie lekarskie
- Opcjonalne, sztywne, formowalne szyny, na zlecenie lekarskie; do wsunęcia w 4 tylnie kieszonki
- Część brzuszna wzmocniona ukośnymi spiralnie skręconymi fiszbinami
- Indywidualne dopasowanie do patologii pacjenta

#### ZASTOSOWANIE

- Rozepnij gorset i zamocuj tymczasowo pasy dociągające Velcro® do bocznych rzepów (Rys. A).
- Ustaw gorset tak, aby pętka była skierowana do góry.
- Zakładając gorset umieść kciuk w pętce, tak aby dobrze go dociągnąć i zabezpieczyć centralnym rzepem Velcro® (Rys. B). Upewnij się, że centralne zapięcie Velcro® jest wysrodkowane.
- Napij gorset, rozciągając i pasy zaszczep je o przedni rzep (Rys. C). Tylko w przypadku modelu ART.90091: najpierw zapnij dolny, a następnie górny pas.
- Jeśli jest to zalecone przez lekarza, przymocuj sztywną podkładkę lędźwiową (ART. 1078/P) do wewnętrznej środkowej części tyłu gorsetu za pomocą rzepu Velcro®, przed jego założeniem.

#### UWAGA:

- Założenie sztywnej peloty z tyłu (formowalna na gorąco):
  - nałożyć wysoidłkę samoprzylepna na część plastikową (strona wklęsła bez napisów, rys. M)
  - przykleić klej Velcro® centralnie, po przeciwnej stronie osłony (rys. N)
  - przyczepić pelotę przy pomocy rzepu Velcro® w części grzbietowej wewnętrzny gorsetu
- Aby założyć sztywną pelotę z przodu (formowana na gorąco):
  - nałożyć wysoidłkę samoprzylepna na część plastikową (strona wklęsła bez napisów)
  - przyczepić pelotę przy pomocy rzepu Velcro® w części przedniej gorsetu



carbonlite 90/91

REF. 90090 · 90091

Elastic orthosis with rigid and thermoformable pads to stabilize the lumbar rachis and relieve pressure



ORTHOERVICE RO+TEN  
Take care feel better

DE – Die in diesem Dokument vorhandenen Beschreibungen und Bilder dienen nur zur Veranschaulichung und zu kommerziellen Zwecken. Orthoservice behält sich das Recht vor, Änderungen entsprechend den eigenen Anforderungen vorzunehmen.  
EN – The descriptions and images in this document are for illustrative and commercial purposes only. Orthoservice reserves the right to make modifications without prior notice based on their needs.  
FR – Les descriptions et les images contenues dans ce document sont présentées à titre d'exemple et à des fins commerciales. La société Orthoservice se réserve le droit de les modifier selon ses besoins.  
RU – Описания и изображения, представленные в этом документе носят рекомендательный и коммерческий характер. Компания Ортосервис оставляет за собой право при необходимости вносить изменения.  
PL – Opisy i obrazy w tym dokumencie służą wyłącznie do celów ilustracyjnych i handlowych. Firma Orthoservice zastrzega sobie prawo do ich modyfikacji zgodnie z ich potrzebami.  
IT – Le descrizioni e le immagini presenti in questo documento sono a mero scopo esemplificativo e commerciale. L'azienda Orthoservice si riserva il diritto di modificarle in base alle proprie necessità.



Headquarter: ORTHOSERVICE AG  
Via Milano 7 · CH-6830 Chiasso (TI) · Switzerland  
Tel. 0041 (0) 91 822 00 88 · Fax 0041 (0) 91 822 00 89  
info@orthoservice.com · www.orthoservice.com

ORTHOSERVICE DEUTSCHLAND GmbH  
Flugstraße 8 · D-76532 Baden-Baden · Deutschland  
Tel. 0049 (0) 7221 991 39 11 · Fax 0049 (0) 7221 991 39 13  
info@orthoservice.de · www.orthoservice.de

ORTHOSERVICE POLSKA Sp. z o.o.  
ul. Warszawska 41 6a · 42-209 Częstochowa · Polska  
Tel. +48 (0) 34 340 13 10 · (NIP): 9492246785  
info@orthoservice.pl · www.orthoservice.pl

RO+TEN S.r.l.  
Sede legale: Via Marco De Marchi 7 · I-20121 Milano (MI) · Italia  
Sede operativa e amministrativa:  
Via Comasina 111 · I-20843 Verano Brianza (MB) · Italia  
Tel. 0039 039 601 40 94 · Fax 0039 039 601 42 34  
info@roplusten.com · www.roplusten.com

900560015ANT008\_0723



ORTHOERVICE RO+TEN  
Take care feel better

